852

阿拉伯人民的呼声

阿拉伯各国詩人反帝国
主义反殖民主义詩集

人民文学出版社出版
（北京朝内大街320号）
北京市書刊出版業營業許可証出字第003号
北京印刷厂印刷 新华書店發行
*
書号812 字数48,600 开本787×1092耗 1/32 印張 $2\frac{12}{16}$ 插頁2
1958年7月北京第1版 1958年7月北京第1次印刷
印数 00001—10000册
定价(5)0.20元

献　　詩

滚！滚！滚！

袁水拍

地中海边起風云，
受苦的国家鬧翻身，
这个揮拳赶强盗，
那个动手斬暴君。

帝国主义着了慌，
魔爪伸到黎巴嫩，
偸慣石油喝慣血，
不甘心人民旋轉乾坤。

嘿！这是个什么时代?！
你枉長眼珠認不清：
东方人民覚醒了，
殖民地老爷要断子絕孙。

黄河、尼罗河浪滔滔，
冲走了瘟神和恶棍，
亞非人民十九亿，
高呼要掌握自己命运！

阿拉伯民族文化悠久，
三千年前古国巴比倫。
美国小子还無影踪，
兩河流域就有了文明。

古树發芽大地回春，
人民的力量像原子能，
劈山山会倒，
踏地地要崩。

滾！滾！滾！
美国侵略軍！
滾出黎巴嫩！
阿拉伯人民决不孤立，
世界人民作后盾！

目　次

献詩：**袁水拍**：滾！滾！滾！……1

〔伊拉克〕**爱·西·巴格达**：

誓言……1

〔伊拉克〕**撒瑪維**：

火炬……5

〔伊拉克〕**阿卜杜勒·吾哈布·艾尔白雅蒂**：

黑夜籠罩着阿曼……7

〔伊拉克〕**拉沙斐**：

警惕，条約和軍事基地！……9

巴格达监獄……11

詩人的声音……12

〔黎巴嫩〕**霍里推攸斯·曼納欧姆**：

帝国主义欺凌我們……14

〔黎巴嫩〕**黎得溫·賽哈尔**：

和平的風……16

〔約　旦〕**努茲哈·薩拉姆**：

和平战士的槍……17

虚伪的自由神……20
約旦的風暴……23
〔約　旦〕**伊斯瑪艾尔·阿卜杜勒·拉哈瑪尼**:
和平的堡壘……25
人民的起义……28
〔約　旦〕**艾塞德·穆罕默德·盖塞姆**:
反对巴格达条約……30
阿尔及利亞……32
〔埃　及〕**艾哈默德·阿布·法特哈**:
阿拉伯人民的斗爭……35
〔埃　及〕**馬赫穆德·阿卜杜勒·黑依**:
忠誠的誓言……39
〔埃　及〕**阿里·穆罕默德·哈姆得**:
痛击帝国主义毒蛇……41
〔埃　及〕**凱麥尔·乃沙特**:
斗爭的呼声……44
〔埃　及〕**阿卜杜勒·霍姆斯·丁**:
"眞主至上"……46
〔埃　及〕**佚名**:
阿尔及利亞革命之歌……48
战歌……50
〔叙利亞〕**乃查尔·盖巴尼**:
来自塞得港的几封信……51

〔叙利亚〕**穆罕默德·阿里·曼舒尔**:

复仇的时候近了……57

〔叙利亚〕**瓦斯菲·布尼**:

洪流……59

〔苏　丹〕**穆罕默德·法土里**:

非洲的声音……60

〔突尼斯〕**穆罕默德·亚拉伯**:

战斗吧……61

〔突尼斯〕**阿卜·高西馬·夏比**:

强烈的呼声……63

哈白布·乃木尔:

被监禁是光荣的……65

艾勒亞瑟·塔尔麦:

向阿拉伯人致敬……66

誓　言

〔伊拉克〕爱·西·巴格达

为了像孩子那样
　　有着純潔幸福的未来；
为了讓人民的覚醒
　　像玫瑰花芳香那样傳遍世界；
为了战胜黑暗，
　　迎接即將出現在世界上的美好前景；
为了人民能过和平幸福的生活，我希望：
　　决不屈服！
　　哪怕流尽最后一滴血！

为了那遭受卑視和不幸的人們；
为了自由的人們能从光明的海洋中
　　寻求到幸福；
为了把我霹靂般的声音
　　傳布四方，
我宣誓：
　　决心用鮮血和忠誠
　　实現人民崇高的理想！

为了那埋藏在心头的血海深仇，
为了在黑暗中熊熊發光的火炬，
为了猛獅般的勇士——他們，
蔑視卑賤，
　　嘲笑呻吟，
　　毫不吝惜自己的青春！
为了使那微弱的火苗
　　变成熊熊烈火，
　　焚毀世上的灾难与黑暗！
听着，暴虐者！
我宣誓：
　　黎明前夕，我們决心奋起而战！

为了今天在廢墟堆上痛哭的善良人民；
为了人类历史上光輝燦爛的文化；
为了农民——
　　他們用鐮刀斬断敌人的魔爪；
为了工人——
　　他們用錘子砸碎战爭販子的武器，
我宣誓：
　　任何灾难、流血、痛苦都不会把我吓倒！

为了不使鮮花遭到摧殘，
为了不使我充滿喜悅的臉上
　　挂上憂郁的泪水，
为了使我們宏亮的吼声，
　　淹沒一切畏縮和胆怯；
我宣誓：
　　我們將进行流血的斗爭！
　　消灭一切走狗和鬼魔！

为了整裝待發的士兵，
为了生活在憂郁和痛苦中的母亲，
为了寻覓幸福的純潔的姑娘，
为了使我們的兒女們不再
　看到黑暗和痛苦，
我宣誓：
　　我們决心維护和平，
　　——这是击潰战爭販子的有力武器！

我宣誓：
　　为了人民解放，
　　为了劳动者的胜利，
　　我將献出我的鮮血！
用憤怒的鉄拳，

用自由的光芒，

用威武不屈的人民的心，

我宣誓：

一定要解救在黑暗中不屈的人們，

决不讓侵略者破坏世界和平！

火　炬

〔伊拉克〕撒瑪維

英勇的战士在斗爭中倒下了，
战旗却仍在迎風飄揚！
因为罪惡滔天的暴君
　　侮辱了人民的尊严，
　　战士为眞理而战，
　　战士为眞理而死！
啊，黎明！你迸射着光芒冲破了大地的黑暗。
我們的希望曾一度破灭，
　　生活在自己的国土上，
　　却像是外乡人。
我們决不会忘記阿卜杜哈米德① 的罪行，
我們决不会忘記烈士殉难的絞架，
我們决不会忘記暴君的屠刀，
我們决不会忘記斯开蘭② 殘酷的鎮压。

如今黑暗的統治超过任何年代，

---

① ② 是伊拉克的兩个暴君。

殘酷無情的法律捆綁着人民，
这是我們最大的耻辱！

受难的人民要想求得解放，
必須斗爭到底！
把一切無形的枷鎖打碎！

火炬在黑夜燃燒得更旺，
熊熊的火光普照四方。

黑夜籠罩着阿曼

〔伊拉克〕阿卜杜勒·吾哈布·艾尔白雅蒂

黑夜是槍彈，
　　是鉄錘，
　　是絞架，
　　也是火焰。
双目失明的阿曼昏君，
你像是热病，
又像是鬼怪。
你是窃取了兒童們的酣睡的小偷，
　是偷盜了工人們的鮮血的窃賊。
我們要像獵取兎子一样地把你捉住，
　把你的腦袋像蝎子一样研成粉末。
你这滿身疥瘡的小偷，
你这昏君，
你这外国侵略者手上的匕首，
何处將是我們安身之所？
我們要像獵取兎子一样地把你捉住，
　　把你的腦袋像蝎子一样研成粉末。

黑夜是大旗，

是軍队，

是槍彈，

也是火焰。

阿曼正在走向統一，

正在像玫瑰一样頑强地斗爭，

伸出你們援助的手吧！

警惕，条約和軍事基地！

〔伊拉克〕拉沙斐

阿拉伯民族啊！
在这大变动的时代，
你到哪里去了？
噯，睡着的人們，
时代方才醒来，
剛張开矇矓的双眼，
而别人早就破坏了契約，
不把它放在心上。
他們背弃了諾言，摆出一副盛气凌人的样子，
掠夺了各地的宝藏；
他們就用这些宝藏，在你这兒建立起軍事基地，
作为集結軍队的地方。
随后又派遣特务，
在各地从事破坏的勾当，
随后又任意把他們的政权帶进基地，
来惩治你的人民。
他們还把这一切行为，
假惺惺地說成是对独立的人民施行的恩惠！

他們为了私利，用种种条文把你束縛，
什么样的人都可以發号施令；
他們用条約的繩子把你捆住，像对待俘虜一样，
却說这是給你的最好的报偿。
这是什么条約？
他們的凶狠無异豺狼！

巴格达监狱

〔伊拉克〕拉沙斐

善良的人們，去看看巴格达监獄，
去看看受难者最悲惨的生活。
这是
一个惨不忍睹的地方。
这是
一个使人心房收歛的地方。
身受蹂躪的"自由人"，
無辜被迫害的"自由人"，
目睹殘暴統治，忍气吞声地說：
"这是什么統治？
这是什么法律？
巴格达失去了眞理！"
我心情沉重地走近他，
嘴对着他的耳朵，
我說：
"巴格达沒有眞理！"

詩人的声音

〔伊拉克〕拉沙斐

啊！先生，
請你注視一下东方！
它曾被西方当作一个債戶。
西方是一个騙子，
它常把东方欺騙。
你看，
东方正在違背西方的意願前进，
你看，
西方对此显得胆战心惊。
（西方不承認从东方掠夺过財富。）
在东方，
它霸占了海港，
从这里把东西装上巨輪；
在东方，
它开發着地下宝藏，
好像为自己在这里挖掘坟墓；
在东方，
它从每个角落吮吸人民的鮮血。

西方，
它不是一个人，
而是成群結队的匪帮。
西方一直是东方的仇敌，
西方的政治家慣于用花言巧語騙人，
我們已从他們那里，
听过無数次的謊言。
今天，
为了反对西方
东方燃起埋藏了多年的怒火，
直到把敌人送进坟墓！

帝国主义欺凌我們

〔黎巴嫩〕霍里推攸斯·曼納欧姆

帝国主义欺凌我們，
剝夺了我們生存的权利；
它給我們帶来
愚昧無知，
却說这是知識。
愚昧等于"知識"！
我們飢寒交迫、衣不蔽体。
权利，
要用鮮血換取，
向帝国主义乞求不来。
人們如因軟弱倒下，
狗就会来咬你。
人們如果誓死战斗，
豺狼也会怕你。
人民的錦綉前程，
黑暗遮盖不了。
啊，人們，
别怕凌辱，

珍視你生存的权利，
生活是庄严的。
死沒有什么可怕
卑躬屈膝肯定要毁灭。

和 平 的 風

〔黎巴嫩〕黎得温·賽哈尔

怒吼吧！
怒吼吧！自由的風暴！
你，和平之風，
在东方，在西方，
在北方，在南方，
吹遍每一塊土地，
吹遍每个人的心灵。
你和人民共同起来，
你刮走战爭販子們，
你卷走砂礫。
怒吼吧！
怒吼吧！
你，和平之風，
直到黑夜死亡，
　　黎明誕生。

和平战士的槍

〔約旦〕努茲哈·薩拉姆

射击吧！射击吧！和平战士的槍
猛烈地射击吧！
别畏惧，
别惊慌，
把槍口对准
暴虐者的胸膛，
貪婪者的胸膛。
射击吧！
在耶路撒冷，
在阿曼，
在一切地方的剧烈战斗中。
射击吧！
在幽靜的馬路上，
在高山和深淵中。
射击吧！射击吧！
和平战士的槍。

啊，光荣的人們，

英勇不屈的战士們，
挺起你們的胸膛；
憑借你們坚定的信仰，
消灭暴虐的統治者，
創造和平。
然而一小撮罪惡的敌人
一批来自芝加哥的歹徒——
搶劫和掠夺我們的棉花、石油和矿藏的强盜，
想用暴力来馴服你、伤害你。
嘿！暴虐的統治者，
黑暗的堡壘已在昨天粉碎，
人民的战綫已經形成，
我們心中已經掀起了战斗的意志。
英勇的战士們
前进吧！
握紧你們的槍杆勇猛前进，
只要拿起武器，
我們就会胜利。
吸血的敌人，
等着吧，你們等着吧！
和平战士的槍，
就要發射！！
就要發射！！！

像沙漠里的旋風，
卷走一切污穢的渣滓！

虛伪的自由神

〔約旦〕努茲哈·薩拉姆

美帝把自由神变成僵尸，
用卑鄙的污言穢語把它腐蝕，
使它現出了可憎的野兽面目；
自由神的善良本性完全消失，
虽然它手中擎着發光的火炬，
但是它身上沒有一点光明。
然后，美帝再給它披上了漂亮的外衣，
为宣揚这个丑东西卖尽力气。
嘿，你这个騙子赶快低头，
撕掉你那可鄙的假面具。

虛伪的自由神唱着騙人的歌，
把人民像綿羊一样任意杀戮，
使他們陷入凄慘的痛苦生活。
美帝你已經走上危險的道路，
强盜的面孔已經完全暴露，
尽管你把自由神精心地裝璜，
它仍然是暗淡無光，

黑暗决不能用伪装的光明遮盖。

为了进行掠夺与战爭，
你妄想用原子能毁灭人类；
美帝你是貪婪的粪蛆，
撑起了毁灭一切的黑旗。
虛伪的自由神的面孔，
就像一塊石硬的金幣，
額头上的光彩已經消失，
除了染滿血渍的肢体，
不再有任何东西。
人們只要对它看一眼，
心底就充滿仇恨的火焰。

各族人民怒吼吧，
用暴風雨把灾难一扫而光，
把那已經破灭的幻想丢开，
去創造你們光明的未来。
崇高的理想就要实現，
全世界人民都会看見；
任何消失了光明的世界，
眞正的自由决不存在。

人民就要建造自己的自由神，
把它树立在高耸的峰巅，
这个幸福的乐园，
暴虐者决不能到达。

約旦的風暴

〔約旦〕努茲哈·薩拉姆

人民的威力像是夏季的風暴，
使敌人战栗發抖，
他們痛恨昨天黑暗的統治，
摧毁了它，
开辟了一条光芒万丈的康庄大道——
人民英勇反敌斗爭的产物。
他們像是波瀾壯闊的巨浪涌向光明。
为了暢飲甘泉，
为了寻找一条充滿生命力的道路。
斗爭！你告訴人民：
風暴已經开辟了未来的道路，
猙獰的野兽已經被驅除了，
人民不畏惧死亡，不祈禱眞主。
他們旧的創伤还沒有痊愈，
为了和平、光荣和主权，
今天，他們进行着英勇斗爭——
为敌人准备了絞架。

帝国主义者污蔑我們:
生活在蒙昧無知时代,
是卑賤的人种;
說我們沒有文化,
說我們徬徨、徘徊、無所适从,
說我們馴服地套上枷鎖。
你們嘲笑的"胆小者"决不肯生活在枷鎖之下!
要責問那些惡魔:
你們掠夺了多少黃金——
我們勤劳的人民在肥沃土地上劳动的果实?
你們聚集在蘊藏丰富石油的"布吾尔·賽特里特",掠夺
了多少黑金?
我們为什么挨餓?
他們多么会欺騙啊!
說什么来到这里是为了帮助我們提高生活水平!
說什么因为我們生活在悲慘之中!
他窃取了我們的財富,
据为己有。
我們为什么挨餓?
他們將从我們有力的打击中得到回答!
他們將明白我們人民要砍断敌人貪婪的魔爪!
我們的風暴將卷向东方!
用鮮血来夺回我們的东方!

和平的堡壘

〔約旦〕伊斯瑪艾尔·阿卜杜勒·拉哈瑪尼

你們休想闖进和平的堡壘，
　　廢墟上的舞蹈家們！
不管你們多么狂妄，下流的蠢汉，
　　你們永远扑灭不了未来的光輝！
你們休想使鮮血傾流在大街小巷，
　　人造的黑暗也休想吓倒我們。
我們用战斗的旗帜宣誓，
　　这旗帜照耀着我們的康庄大道！
即使你們已把屠刀磨好，廢墟上的舞蹈家們！
　　也决不能讓你們屠杀幼兒，沾污他們的純
　　潔！
　　决不能讓你們挖去幼兒的眼睛！
"你們休想闖进和平的堡壘！"
　　这声音在黑暗里迴旋震蕩。
你們竟妄想在堡壘的銅牆鉄壁上打孔鑽眼，
　　伸出顛复的血手——死亡的魔爪。
亿万人的心就是堡壘的鉄壁。
　　难道能听信謊言，硬說这不是鋼鉄？

那些貧困的下層的人們，

他們的吼声和鉄拳划破开罗的天空；

他們在叙利亞大街上的脚步声，

是晴天霹靂！

革命的人民吼叫：

——殖民主义者必將死亡！

——打倒走狗！打倒背信弃义的战爭販子！

这吼声震撼了日月星辰，

把它們从睡夢中惊醒。

讓那些傲慢的人們知道：

时代的車輪在轉动，

沉默將被怒吼、咆哮代替，

黑夜將被白晝、光明战胜。

我們有未来，我們有希望，

叛徒們，

你們只有羞愧和耻辱，

它將永远纏在你們头上喊叫：

——倒霉的命运！

——悲慘的結局！

听着！傲慢不遜的人們，

我們有希望和未来！

駕馭幸运的我們，

比任何力量都强大，比熊熊的大火还猛烈！

革命的人民，

他們的鉄拳和吼声划破开罗的天空！

他們在叙利亚大街上的脚步声，

是晴天霹靂！

他們在巴格达唱起的宏亮歌声，

是狂風巨浪！

他們在阿曼暗淡無光的黑夜里吼叫：

——灾难屬于生活的敌人！

——灾难屬于战爭販子、侵略集团的制造者、人民的敌人！

——灾难屬于我們脚下的敌人！

——黎明閃爍出光輝，旭日已經东升！

人民的起义

——写于反动政府企圖把約旦拖入土伊同盟时——

〔約旦〕伊斯瑪艾尔·阿卜杜勒·拉哈瑪尼

叛徒們，你們向罪惡的專制制度屈服，投降！
你們庆賀同盟的締結，沉醉在贓物当中！
你們在聖潔的土地上建立起痛苦的基石！
你們吻那踐踏过神聖土地的皮靴！
你們和屠杀馬来亞人的劊子手太姆皮萊一样！
啊，强盜們——帝国主义的傀儡，放下你的号筒！
你們签訂卖国的条約，你們的結局就是毀灭！

我和我的人民，正如沸騰的鍋爐！
工人……学生……我們不屈不撓！
街上的人們像汹涌澎湃的浪濤！
我們有热血，有战斧，有利刀！
用这些来制止野蛮的屠杀。
今天，哈馬那的人們用鮮血淹沒了魔鬼！
無論是怎样的魔鬼，我們也一定要战胜它！

每一个滴血的伤口都在訴說着人民的历史——
流血的屠杀……明亮的火炬！
假如你沒有忘記历史，它將会告訴你：眞理一
　　定战胜虛伪！
黑暗中的明灯，会放射出光芒！
你們像在屠場上宰羊那样来宰杀我們自由的人
　　民！
善良的人們牺牲在陰暗的监獄中！
你們签訂卖国的同盟条約，出卖民族利益！

土耳其人的地獄还存在，流血还在繼續……
在我們祖国的每一寸土地上人們都在咒罵：
这难道不是軍事同盟嗎？不，这是軍事同盟，
　　是罪惡的同盟！
当叛徒們用罪惡的手签訂条約的时候，
　　我們將跺着傀儡高呼：
打倒法西斯——打倒傀儡的販卖者！
讓我們的旗帜飄揚在山頂上！
自古以来，光荣永远屬于人民，屬于那为自由
　　而战的人民！

反对巴格达条約

〔約旦〕艾塞德·穆罕默德·盖塞姆

烏云突然像噩耗似地布滿天空，
劊子手們在巴格达签訂了条約，
热爱自由和平的人民万分痛恨，
为它整日提心吊胆，臉上現出了愁容。
巴格达条約！
它給阿拉伯人民帶来了耻辱和灾难，
死亡和屠杀成了我們的命运。
巴格达条約！
它分裂了我們之間的团結
使艰苦的斗爭与革命遭受了挫折！

劊子手們在巴格达签訂了条約：
賽义德跳进美元的深淵，
無耻地出卖民族利益；
土耳其卖国賊也不甘落后，
阿德南① 公然接受骯髒的外援，

① 阿德南，土耳其反动政府的总理。

到明天他將面临死亡！
我們宏偉的意願落空了，
我們的夢想像流星在一瞬間消失……
誰說我們会永远遭受苦难？
不，人民不会任人宰割！
只有斗爭才能取得胜利！
反对巴格达条約的斗爭并沒有結束，
今天只是一个开端；
尽管是压迫、束縛……
巴格达自由的人民仍然屹立在斗爭中！
要徹底打倒卖国賊，
要斬断帝国主义的魔掌！
明天，賽义德会知道是怎么一回事，
伊拉克自由的人民燃起熊熊大火，
要燒毀一切罪惡的卖国条約！

尽管是压迫、束縛……
巴格达的革命者站起来了！
明天賽义德会知道是怎么一回事，
在革命的浪潮中，斬断魔掌，
人民將摧毀巴格达条約！！！

阿尔及利亚

〔約旦〕艾塞德·穆罕默德·盖塞姆

深沉的黑暗沒有使她恐惧，
她將永远不断地前进，
决不迷失方向，
直到自由和平的光輝
像清泉一样光芒四射。
人民要建立自己的武装，
撕裂黑暗的夜幕，
粉碎和平敌人的夢想！
永远不断地前进，
哪怕阻碍重重，碉堡密布，
哪怕在前进的道路上
濺滿了烈士的鮮血，
必須永远前进。
革命的口号响遍阿尔及利亞大地，
革命者的热血已經沸騰；
它像一首动人心弦的詩篇，
洋溢着詩人的激情。
在田野上，在沙漠中，在城市里，

人們像怒濤般奔騰叫嘯，
像光耀眩目的陽光，
把陰暗的黑夜驅散。
战地上响起了鐘声，
喚醒了沉睡的人們。
厄运等待着进犯的敌人，
革命的人群在奋勇前进。
在陰暗的角落里，
在痛苦的深淵中，
久蓄憤恨的人們，
燃起了革命的烈火，
焚毀一切煎熬着他們的苦痛。
支持着他們的，
是坚强的信念，不屈的意志，
是埋藏了几世紀的血海深仇。
黎明的光輝已經来临，
任何黑暗勢力都不能使他畏惧，
自由和平的光輝，
已冲破了陰暗的夜幕，
照亮了布滿烏云的非洲全境。
看見嗎！法国已忘記了
　　在越南遭到的厄运：
被击潰的軍队敗北而归，

殘兵敗將四处逃竄。
他們竟然把这狼狽的处境忘記，
妄想另找一塊供他們吸血的土地。
整个阿尔及利亞的人民，
正在不分晝夜地为捍衛自由而战；
法国在越南的遭遇还会在这里重演，
那自由和平的光輝已照亮四方，
它永远像長流的江河一样
普照整个大地。

阿拉伯人民的斗爭

〔埃及〕艾哈默德·阿布·法特哈

血腥的恐怖籠罩着整个东方，
死亡包圍了城市和村庄，
到处在屠杀、在燃燒。
敌人的子彈和刺刀，
从灰濛濛的塵烟中刺来，
無数僵硬的尸体
横臥在荒野和山丘。
这是野蛮的罪行，
帝国主义豺狼的罪行。
無論是在利比亞
　　在怯尼亞
　　在突尼斯
　　在摩洛哥
　　还是在埃及，
人民被搶劫，屠杀，
草原上滿是尸体
好像黑色的螞蟻密布在一起。

占領利比亞，
扼死怯尼亞無辜的人民，
屠杀突尼斯的和平战士，
剝夺摩洛哥的权利，
强占埃及的土地，
这些狠毒的欲念不曾稍减，
罪惡的火焰依然熊熊在燃燒。

誰將制止这些罪行？
誰將实現这些国家的自由？
美国？还是英国？
法国？还是联合国？
回答：不！
帝国主义的槍筒还在冒烟，
杀得發鈍的利劍还在飞舞，
和平战士还在被迫害，
革命者仍被放逐。

琵琶，对着暴風歌唱吧，
去向失去了的自由召喚。
在摩洛哥、突尼斯、埃及、利比亞，
在伊拉克、叙利亞、黎巴嫩，
在沙特阿拉伯，

在也門、外約旦、怯尼亞，
在全世界每个角落，
在有着黑暗、压迫和奴役的地方，
号角把战斗吹起，
人民發出了共同的呼声：
打倒帝国主义！
赶走占領者！
如果
复仇的火焰在人民心中燃起，
恢复独立与自由的希望鼓舞着人民
勇敢地去战斗！
那么，
罪惡和劊子手將被消灭，
侵略和侵略者也將被消灭。
否則，
帝国主义將繼續蹲踞在我們的土地上，
繼續横行霸道，
鎮压爱国志士、
迫害和平战士的罪行也要繼續發生。

所有的阿拉伯政府，
必須相信人民的力量，
必須知道

人民强烈希望着的
这期待已久的时刻已来到。

每一时刻，
都有陰謀在进行。
每一天，
都有新暴行發生。
每一点鐘，
都在屠杀我們阿拉伯人。

行动的时候已經来到，
消灭帝国主义的时候已經到来了！
时机已成熟了，
如果我們不开始行动，
那就来不及了。

譯自1953年“埃及人民”。

忠誠的誓言

〔埃及〕馬赫穆德·阿卜杜勒·黑依

祖国，我的誓言你可曾听見？
我宣誓：我保衛你——我的祖国。
我將履行自己的誓言：用我的双手，用我的心灵！
我对你的爱將發出万丈光芒，照耀着我奔向前程。
祖国啊！我的祖国，我向你宣誓。

为了你的幸福，一切苦痛我甘願忍受；
为了你的安全，牺牲性命我也情願。
如果我活着，我將永远揚起歌喉为你祝福；
一旦我死去，我的鮮血也一定是为你而流。
祖国啊！我的祖国，我向你宣誓。

战士的英勇，使他的軍队壯大坚强。
雄獅的威武，保衛着森林——他的家乡。
尼罗河畔的青年，快把你們的光荣尽情發揚，
对履行誓言的人，眞主一定会保佑他免受禍殃。
祖国啊！我的祖国，我向你宣誓。

我們正为埃及建造着未来的基础，
它是無比的雄偉，無比的巩固；
我們以剛强的意志向前迈步，
这基础將成为熊熊的火炬，照亮着后人前进的道路。
祖国啊！我的祖国，我向你宣誓。

1956年

痛击帝国主义毒蛇

〔埃及〕阿里·穆罕默德·哈姆得

我是非洲，貧瘠的土地，干枯的河流，
漫長的道路，我疲憊不堪，但憂愁是無用的。
　　飢餓在肚中燃燒，
　　現在我应該耕种，
　　为了家里四个孩子，
　　他們必須吃飽，
　　　必須吃飽！

我肩上扛着鋤头，黎明前就已上路。
汗水灌滿了河流，唾沫掺合在泥土中。
天边出現了园圃，嫩苗像芬芳的乐园，
鮮紅丰碩的果实，在树叶下面摆动。
　　突然，一条黑色的毒蛇，
　　潜入了这塊园地，
　　吮吸着我的甘露，
　　使我的树叶枯萎。
　　它嘶啞地喊叫着，
　　犹如窒息的干嚎：

"非洲，我要堵塞你的每条道路。"

我回到破旧的茅舍。怨愤啊，四肢困倦。
我坐下逗弄婴孩，用安慰催他入睡。
明天，不会再住在廢墟上，我將有高大的宫殿。
明天，明天，幸福的乐园，我沉醉在幻想中。
　　突然，一条黑色的毒蛇，
　　从凳子下面窜出。
　　扼杀我的光明，
　　蹂躪我的主权。
　　它嘶哑地喊叫着，
　　犹如窒息的干嚎：
"非洲，我要堵塞你的每条道路。"

我加快步伐赶路，去祈禱我的眞主，
用人道主义和爱，坚定我的信念。
从人民的乐园里，驅逐战爭的魔鬼，
讓东方和西方的人民，在建設中和睦相处。
　　突然，一条黑色的毒蛇，
　　伺伏在寺庙的路旁，
　　堵塞我的道路，
　　蹂躪我的主权。
　　它嘶哑地喊叫着，

犹如窒息的干嚎：

“非洲，我要堵塞你的每条道路。”

那里，在寺庙的陰影下，我听到了眞主的声音，
它召喚我：“喂，受奴役的人們，向前，向前，不要犹豫。
只要有那条黑色的毒蛇，貧瘠的土地决不会变綠。
你在臥榻里决不会安宁。你决不能吃飽，得到幸福。
它出現在你的每条路上，
用嘶啞的声音喊叫着，
犹如窒息的干嚎。
打它！拯救你的孩子。
粉碎你脚上的鎖鏈，
把自由送給你的子孙，
非洲！”

斗爭的呼声

〔埃及〕凱麦尔·乃沙特

像一朵孤独的蔚藍色的花，
在黑色的土壤里生長出来。
祖国啊！为了我們的生命
　　財富
　　田野
为了你的光荣，我們起来斗爭。
我們斗志昂揚！
团結一致的行动
已使敌人战栗恐慌。
为了取得胜利，
要坚持爆發了的斗爭。
阿拉伯人民生活在黑暗中，
沒有光明和生活的乐趣。
但是他們又重新站起来，
坚决扫除前进道路上的障碍，
打击侵略者。
他們給花朵
　　兒童

帶来了和平和生活。

斗爭的呼声啊！欢迎你，

我們古老的声音！

要为阿拉比① 和艾賽尔② 报仇。

斗爭的呼声啊！你不断喊吧！

我們手里拿着武器，

我們的斗爭就是給敌人的致命打击。

古老的呼声憤怒地喊道：

人民啊！

今天为了保衛祖国而斗爭，

明天在田野里將有欢愉的日子，

你們將成为生活的主人，

丰富，繁荣，

正如尼罗河的河水。

1956年

① 阿拉比，1872年埃及反对英国侵略战爭的人民領袖。

② 艾賽尔，青年学生，在1952年反英战爭中英勇牺牲。

“眞主至上”

〔埃及〕阿卜杜勒·雪姆斯·丁

侵略者的任何詭計都不能隐瞞万能的眞主。
眞主永远支持着受压迫的人民!
我將用自己的信念和武器来捍衛祖国,
在我手中閃耀的是眞理的光芒。
讓我們同声祈禱:
眞主必然战胜侵略者。

蒼天啊! 你看,你听,
敌軍来寻死了。
我將以眞理和大炮把他打回去。
如果我死,也要叫敌人同归于尽。
讓我們同声祈禱:
眞主必然战胜侵略者。

讓我們同声高呼! 有帝国主义就有灾难,
眞主胜过一切背信弃义的殘暴的敌人。
祖国啊! 你頌揚万能的眞主吧,
你不要放走一个侵略者,

要把他們徹底粉碎。

祖国，奋勇前进吧！眞主必然胜过侵略者。

讓我們同声祈禱：

眞主必然战胜侵略者。

阿尔及利亚革命之歌

〔埃及〕佚名

我們以
遭受的灾难，
純潔的鮮血，
光荣的旗帜，
高峻的山嶺
来宣誓。
出生入死，英勇战斗，
阿尔及利亚，万岁！
祖国！我們时刻准备为你牺牲。

我們是为眞理而战的斗士，
我們为祖国的独立而战爭。
一旦人民覚醒，任何侵略者都再不能逞凶横，
我們把槍声当作旋律和詩韵。
阿尔及利亚，万岁！
祖国！我們时刻准备为你牺牲。

我們支持你們，英勇的战士們！

奋勇前进吧！

用身躯来創造光荣，

用心灵来建設乐园，

用头顱来保衛祖国。

解放陣綫！我們是在为新生而战。

阿尔及利亞，万岁！

祖国！我們时刻准备为你牺牲。

听！来自战場的呼声，

你們必須响应。

为了紀念烈士洒下的鮮血，

为了建設美好的未来，

光荣啊！我們已为你貢献出力量。

阿尔及利亞，万岁！

祖国！我們时刻准备为你牺牲。

战　歌

〔埃及〕佚名

战斗吧！战斗吧！

讓我們全体一致走上战場，

炮声震撼原野，我們一同奔赴前方。

胜利在歌唱、战旗在飄揚，那就是我們凱旋归来的时光。

拿起你的武器，准备走上战場。

展开你的翅膀，准备走上战場，

埃及和她的鄰国是永生之邦，阿拉伯土地是雄獅的家乡。

誰敢侵犯她的边境，我們要像雄獅一样扑向他的胸膛。

喚起你的兄弟，奔向战場。

喚起你的父亲，奔向战場。

我們的步兵散布在原野上；我們的机群在云端飞翔；

冲破黑暗和云霧，我們的大炮在鳴响。

献出你的兒子，要他們上战場。

献出你的孙子，要他們上战場。

来自塞得港的几封信

〔叙利亞〕乃查尔·盖巴尼

一

啊！父亲，
我从苏伊士，
寄給你这几个潦草的字。
我从坚忍的苏伊士，
寄給你这几句杂乱的話。
这些天来，
我一直在这里。
我在战壕里，
等着該死的毛賊。
啊！父亲，
从战壕里，
我看見了毛賊的船只，
它們密集在海峽口。
强盜們又来了嗎？
他們在爬越
我們战壕前的短牆。

威胁我們的生存，
祖国在燃燒中。
强盜們又来了嗎？
英国人——职業卖淫者的小龟孙，
这些人又回来了嗎？
淫蕩的巴黎，
她的罪惡淵藪，
她何时才能悔改？
啊！父亲，
我从战壕里，
看見了藍眼睛，
　　黑良心。
啊！父亲，
强盜們的眼睛
是深陷的，
眼皮是干枯的。
船上的士兵
在咒罵，
他們喝醉了，
酒杯也喝干了，
他們無力地互相冲撞，
接着横七竪八倒在地上。

二　56年11月2日

啊！父亲，
这封信寄自塞得港，
这是战斗开始后，
我們第一团里發生的
一件新事：
突然，
傘兵降落在我們的后方，
像蝗虫一样，
像烏鴉一样。
我該結束我的信了，
我要去执行任务，
我要去抵抗强盜。
啊！父亲，我能写信，
这就是我的自由。
啊！父亲，
我向您致敬。

三　56年11月4日

現在，

我們消灭了降落的敌人，
父亲啊！
假如你在，
你会看到，
英国强盗們
像熟透的杏子，
紛紛墜落。
偉大人民的槍口，
对着他們，
对着这伙藍眼睛。
农民們放下鋤头，
跑来了。
孩子們，
跑来了。
刀子，鋤头，
路边的石塊，
全都来了，
抵抗强盗，
消灭强盗。
他們只有一句話：
为生存而战斗！

四　56年11月4日

父亲啊！
飞蝗死了，
各处的飞蝗都死了。
在乡村，
在城市，
在上埃及，
妇女們，兒童們，
年迈的老人，
都投入了灭蝗运动。
来一只，
捉一只，
杀死它，
消灭它。
父亲，
这就是我們塞得港
給你的信。
这就是
英雄气概
同創伤与鋼鉄
交融在一起的城市

給你的信。
这就是英雄們的發源地
——塞得港
寄給你的信。

复仇的时候近了

〔叙利亞〕穆罕默德·阿里·曼舒尔

复仇的时候近了，复仇的时候近了。

光荣在召喚英雄們，
战場在召喚战士們，
仇恨的血液已在沸騰，
像一付毒葯將致敌人于死命，
只有复仇的战火才能使它平息！
复仇的时候近了，复仇的时候近了！

摩洛哥啊！我們將为你献出生命，
　　我們將用尊严的胸膛保护你，
　　我們今天要消灭你的敌人，
　　把他們从你的土地上赶出去。
摩洛哥啊！我們是自由的人們，
　　我們是革命的人們，
复仇的时候近了，复仇的时候近了！

你听！你的兒女們的呼声，

这呼声带着你的希望响徹云霄，
我們随时傾听着你的召喚，
为了胜利我們永远跟随着你，
直到洗净了耻辱，
恢复你的荣耀。
屋子終要归还給它的主人，
复仇的时候近了，复仇的时候近了！

洪　流

〔叙利亞〕瓦斯菲·布尼

嘿！人民的死敌！
　死亡是你們的归宿。
自由人民的怒吼，
　像海嘯一般，
　　响徹整个大地，
　　和辽闊的晴空。
千千万万劳苦人民，
人民朴实的兒女們，
　　一队队，
　　肩并肩，
　永远勇往直前！
　　敌人被打倒，
　　暴君消灭了！
嘿！人民的死敌！战爭販子們！
　你們注定要完蛋！

非洲的声音

〔苏丹〕穆罕默德·法土里

你的声音
　　我仿佛摸得着，看得見，
　　我仿佛从你的声音里聞到了
　　　　非洲土地的气息和人們臉上的汗味。
　　我仿佛从你的声音里听到了
　　　　雄偉的剛果河在喧囂。
非洲啊！你的声音
　　　　像狂風一样震撼着我。
　　我爱这声音——这激动、沸騰的血液，
　　　　这咬紧嘴唇忍住的震怒。
　　我爱这声音——这从滿怀着生之希望的眼睛里
　　　　閃爍出来的光輝。
　　我爱这声音——它来自那正在非洲土地上
　　　　为侵略者挖掘墳墓的赤足的劳动者。
　　我爱这声音，因为这就是我的声音。
非洲啊！好的声音，就是眞主的声音。

战 斗 吧

〔突尼斯〕穆罕默德·亚拉伯

我們永远諦听着时代的教訓：
热爱斗爭。
我們击溃了專横的大軍，也粉碎了那暴戾的一群。
要知道：
别再夢想用暴力迫使我們加入任何"联盟"，
这种企圖已成泡影。
我們以無辜的純潔的热血，
以斗爭中的牺牲者和負伤者，
以这一切来宣誓：
我們要斗爭，像山一样地坚定，
我們要咒駡：咒駡那些横暴的罪行。

你难道忘却了已往的历史？！
忘却了覚悟起来的人民对豺狼的海盜，对罪恶的、可耻的"經紀人"的拚命！
老迈而蠢笨的司令啊！帝国的版圖啊！已經無影無形。

剩下的只是一群恶狗的狂吠，
一群窃夺用鮮血換来的权利的盜賊。
自由嘹亮的呼声，再次傳出了我們的声明：
不惜用比过去更大的力量保衛我們的权利。
打防御战，我們已有了初步的經驗，
因此也覚得更有勁，叱咤風云。
我們要至死不屈地保衛我們的权利，把侵略者
打进深深的地獄。
孩子先擱在一边，
也忘了那些悲惨的岁月，不幸的生命，
讓我們重新建造一个人間的天堂，
一个幸福、燦爛、永生的乐园。

老奸巨猾的"窃賊"阻止不了人民的前进。
剝削者、欺詐者的蜜言，只是一套荒唐、虛伪的
外衣。
所有这些，哪怕是侵略者軍艦的步步进逼，都不
能动摇我們的决心。
我們反对加入任何"联盟"，
更不願作屠刀下順从的羊群。
收回运河后，
我們知道我們該怎样行动！

譯自突尼斯1956年11月"先鋒报"。

強烈的呼声

〔突尼斯〕阿卜·高西馬·夏比

我，像高山上的雄鷹，
　不顧疾病和險敌；
我凝視着光芒四射的太陽，
　蔑視那陰云和暴雨！
我不窺探悲哀的陰影，
　更不注視黑暗的深淵。
憂郁和灾难像暴風雨般地襲来，
　但它扑灭不了我胸中的熊熊火焰！
我不会卑賤的訴苦和哭泣，
　更不会軟弱和屈服！
我像巨人般生活着，
　永远永远注視着遙远美好的未来！
光明閃耀在我心中，
　我更不会害怕黑夜！
我是一支簫，只要我活着，簫声永不会断絕！
我也是汪洋大海，
　暴風雨只会更增强我的生命力！
即使我生命的火焰熄灭，

我的年华黯然消逝；
即使死亡哑默了我的簫，
宇宙的熾热在我火炬般的心中全部冷却，
我也是幸福愉快地离开这罪惡的世界！
鉄鍬砸不爛我的胸膛，
烈火燒不尽我的肢体，
誰的心中洋溢着美丽的希望，
誰就不怕一切艰难和困苦！

被监禁是光荣的

——給监獄里我的姊妹和同志

哈白布·乃迪木尔

黎明来到了人間，
我們的清晨，你微笑吧！
春天光芒万丈，
我們就是春天。
我們的春天
就是被傳播的希望和黎明。
你不要害怕监禁！
我們被监禁就是光荣，
尽管黑暗籠罩，灾难深重，
　也要將眞理大声宣揚。
你的武器就是人民
　和人民的鮮血。
假如自由人在这个土地上遭到不幸，
　那么土地还有什么价值？

向阿拉伯人致敬

艾勒亚瑟·塔尔麦

不朽的阿拉伯人，我向你們致敬，
　　致以崇高的敬意，
　　深深的敬意。
我讀过你們用墨水和鮮血
　　写成的历史；
光輝的道路，
　　出現在字里行間。
悔恨的眼泪，
　　挂在眼瞼。
多少年啊！阿拉伯人
　　受着异族的蹂躪，
　　丧失了自己的主权。
从敌人那里
　　只能遭到侵略和压迫，
　　强暴的侵犯，
　　殘酷的統治。
阿拉伯人，我的亲兄弟，
　　假使你願意跟随我的脚步，

你就說：

“我愛美好的一切，

我愛青春，

我愛光明，

我愛歌唱。

我愛駿馬，

我愛宝劍，

我愛軍号，

我愛战旗。

我热愛我的祖国，

我向往着山頂的积雪，

和江水的怒吼。

我將和我的兄弟們

去参加战斗。”

那么，

讓我們在一起，

向黑暗的暴君，

复仇！复仇！

1913年

附　录（阿拉伯譯文）

目　次

献　詩：袁水拍：滾！滾！滾！

طوفان .....

وصفى البنى (سوريا)

صوت افريقيا .....

محمد فيتورى (السودان)

كافح !.....

محمد عرابى

صيحة القوة .....

ابو قاسم الشابى (تونس)

سحننا فخر .....

حبب نمر

سلام على العرب .....

الياس طعمة

العهد الصادق .....

محمود عبد الحى (مصر)

اضرب ثعبان الاستعمار .....

على محمد حمد (مصر)

صيحة الكفاح .....

كمال نشات (مصر)

الله اكبر .....

عبد الشمس دين (مصر)

نشيد ثورة الجزائر .....

فلان (مصر)

الى المعركة .....

فلان (مصر)

رسائل من بور سعيد .....

نذير قبانى (سوريا)

ازف الثأر .....

محمد على منصور (سوريا)

يا رياح السلام .....

رضوان الشهال (لبنان)

بنادق الانصار .....

التمثال النزيف .....

اعاصير في الاردن .....

نزهت سلامة (الاردن)

حصن السلام .....

انتفاضة شعب .....

اسماعيل عبد الرحمن (الاردن)

بداية النهاية .....

قمم العرائس .....

اسد محمد قاسم (الاردن)

نضال الشعوب العربية .....

احمد ابو فتح (مصر)

فهرســـــــــــت

العنوان	الصفحة
قسم	
بغداد ١٠ ص (العراق)	
ضرام	
السماوى (العراق)	
الليل فوق عمان	
عبد الوهاب البياتى (العراق)	
حذار من المعاهدات والقواعد العسكرية!..	
سجن بغداد	
صوت الشاعر	
الرصافى (العراق)	
ظلمونا	
الخورس طنيوس منعم (لبنان)	

× × ×

ولقد أقبل الربيع على الكائنات

فأورقت الاشجار القـــديمـة ،

وهاهى قوة الشعـــــوب

تشبه الطاقة الذريـــــة ،

تحطم الجبـــــــال

و تشـــــــق الاراضـــى .

× × ×

أخرج ! أيها الجيش الامريكى المعتدى

أخرج ! الى الابد من ارض لبنـان ،

لن تقفى أيضا الشعوب العربية

وحدك فى الميـــــدان ،

بل شعـــوب العـــالم

حليفتـــــك الى الابـــد !

(١) ((النهرين)) : نهر الفرات ونهر دجلة

تهيـــــــــج أمواجـــــــهما

جارفة الشياطين و الاشـــــرار،

و هاهى الشعوب الاسيوية و الافريقية

و قد بلغ عددها زهاء مليارى نفر،

تشق هتافاتها عنان السمـــــــاء

منادية: انها حرة فى تقرير المصير .

× × ×

ان البلاد العربية بـــــــــلاد

ذات ثقافة وطنية عريـــــقة ،

فيها نشأت ((المملكة البابلية)) القديمة

التى أنشئت قبل ثلاثة آلاف سنة،

و فيها كذلك قـــــــــــامت

مدنية ((ما بين النهرين)) (١)،

بينما لم يظهر للجنس الامريـــــــكى

أى أثر للحياة فى الكـــون .

لقد اعتادوا سلب النفـــــط

وامتصاص دماء الانســـــان،

لا يرضون بأن الشعـــــوب

تدير دولاب الكـــــــون .

× × ×

هه ! أفجهلت أيها المستعمـــر

ما هـــذا العصـــــــــر ؟!

وكم تدعى أنـــــــــــك

عاقل و بصيـــــــــــــر ؟!

عصر قد نهضـــــــت فيـــــه

شعوب الشرق كالعملاق الجبار،

وستموت فيه رغم أنفـــــــك

وسينقطع نسلك الى الابـــد .

× × ×

و ها هى ممثـــــــــــلة

فى النهرين النيل و الاصفـر،

أخرج ، أخرج ، أخرج !

للشاعر الصيني يوان صن بوه

من سواحل البحر الابيض

تهب الزوابع والاعـــاصير،

وتهب الشعـــــــوب

التي ذاقت الالم المريـــر،

ذلك انها تريد ان تعيش

سيدة نفسها في الاقطـــار،

وتطرد بقبضاتها الطغـاة

وتمزق بسيوفها الاشـــرار .

× × ×

اضطرب من ذلـــــــك

خوفا المستعمـــــــرون،

فامتد ت ذراعـــــــهم

الى أراضـــي لبنـــان ،

Document generated by Anna’s Archive around 2023-2024 as part of the DuXiu collection (https://annas-blog.org/duxiu-exclusive.html).

Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):

{
  "filename": "MTAzOTc5MTUuemlw",
  "filename_decoded": "10397915.zip",
  "filesize": 1906936,
  "md5": "df6d9fa6b98ce21da9d14ed9e74c2ef4",
  "header_md5": "8c69723474a031275ec77ca83a7534c6",
  "sha1": "cdbd59dea65a340f6ceb53ba3c1e53b26c9128e1",
  "sha256": "51c7e79022ec7191cc45643446b0898b0bdfa3a9e4557d160282c0e1eca063cc",
  "crc32": 1955405655,
  "zip_password": "",
  "uncompressed_size": 1943501,
  "pdg_dir_name":
"\u2591\u00f3\u2514\u00a1\u2593\u00ab\u255a\u2566\u251c\u00b1\u2561\u2500\u2551\u2320\u2554\u2219_10397915",
  "pdg_main_pages_found": 67,
  "pdg_main_pages_max": 67,
  "total_pages": 83,
  "total_pixels": 279887872,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}